

## Intervention



## Volubile

Pierre-André Arcand

---

Number 22-23, Spring 1984

Écritures

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/57279ac>

[See table of contents](#)

---

Publisher(s)

Intervention

ISSN

0705-1972 (print)

1923-256X (digital)

[Explore this journal](#)

---

Cite this article

Arcand, P.-A. (1984). Volubile. *Intervention*, (22-23), 128–128.

# VOLUBILE

«VERBI-VOCO-VISUAL EXPLORATIONS»  
M. McLuhan

IMAGES SONORES  
ET VISUELLES

cellulosa mes petits hoch  
agitation d'atmosphère  
d'atmosphère



«CHOSSES SÛRES NE SONT QU'UN MOYEN DE GARDER LES PIEDS DANS SES CHAUSSURES».  
Patrick Debonne à Bernard Noël

## VOLUBILE, QU'EST-CE QUE C'EST?

D'abord, un chœur de lecture distribué dans l'espace, des voix placées, non-placées, dé-placées, lisent, se dépensent dans la monotonie des listes de la machine à mots, volubiles dans l'anarchie ou non des vitesses, des hauteurs, des intensités, des modes, babil de la multitude comme trame, lire avec expression, chuchoter, murmurer, lever les yeux, suivre à l'écran la partition préparée, improvisée dans la circonstance

Poésie sonore - LA MACHINE À MOTS -  
interprète par un chœur de 102 VOIX - EN OUTRE -  
SANS SOUS - DES JEUX DOUBLES SONORES - DES INSTRUMENTS  
ACTIVÉS DE REPRODUCTION ET DE TRANSCRIPTION DE SOUS  
DES POÉSIES VISUELLES - aboutissement d'un processus  
PRÉPARÉ par la multitude célèbre - à 8h30 à l'auditorium du  
Jagosp - P.K. Gamache, Montréal, 8 décembre 1968. 8.11.68

## QUI COMPOSAIT LA MULTITUDE CÉLÈBRE ET COMBIEN ÉTAIT-ELLE?

— LA MULTITUDE CÉLÈBRE ÉTAIT COMPOSÉE DE:

- Yves Drolet France Ganiépy
- Michel Gagnon Dominique Gagnon
- Daniel Toussaint Caroline Lachance
- Jacques Gaulin Clothilde Lapiere
- Pierre Gignac Alain Fortin
- Michel Marceau Alain Risi
- François Renaud Benoit Falardeau
- Claudette Charbonneau-Tissot Louis Gagnon
- Laurier Veilleux Jean-François Thibault
- Jean-Claude St-Hilaire Pierre Vincent
- Alain Martin Richard Marie-Andrée Poulin
- Isabelle Anne Côté Roberto Poulin Brigitte Breton
- Alain Cliche Normand Godin Isabelle Thivierge
- Charles Remy Hélène Cloutier Sylvie Gauthier
- Louis Lafontaine Pauline Dancause Mario Pelletier
- Jean Jonassaint Anne Demers Martine Simard
- Diane Jocelyne Côté Pierre Boily Louise Leroux
- Sylvie Cauchon Nathalie Vanhoutte Jean Morin
- Jacques Doyon Normand Bornaïs Marie-Esther Caron
- Lorraine Côté Nathalie Roy Ian Shooner
- Carole Hunter Gaétane Frenette Michel Saint-Onge
- Jac Héline Morin Nathalie Mercier Robert Dufour
- Sylvie Lemelin Chantal Brochu Richard Rancourt
- Manon April Edith Flamand André Nadeau
- Marie-Nicole Cimon Dominique Dussault Ann Darveau
- Pierre Larochelle Philippe Allard Serge Goulet
- Isabelle Boucher Benoit Delage Martin Pleau
- Annie Gobeil Etienne Claret Lisette Casabon
- Hélène Boucher Andrée Létourneau Richard Lévesque
- Christian Verret Sylvain Proteau
- Sylvain Gros-Louis David Poulin Nathalie Bujold
- Claude Bertrand Lucie Duchesneau Pierre-André Arcand
- Maqali Brière Serge Genest Jean-Yves Fréchette
- Hélène Mathieu Hélène Carette
- Michel Poulin Benoit Delage
- Pierre Michaud Nathalie Giguère Micheline Fournier
- Lyne Lemieux Christian Langevin Louis Girard
- Pierre Bouchard Sarah Beaudry René Lalonde
- Hélène Tétreault Christian Morissette
- Anne Côté Paula Morin Marie-Pierre Leclerc
- Suzanne Durand Marie-Andrée Pageau
- Lucie Garnache Louise Gamache Daniel Malenfant
- Jocianne Murray Lucie Bissonnette
- Françoise Ouellet Martin Pleau
- Marie-Claude Girard Martin Roy
- Martine Verret Charles Couture
- Marc Verret Daniel Malenfant
- Marc Lagacé Manon Mauger
- Julie Dorion Sylvie Cloutier

Elle était donc exactement cent vingt-cinq.

Là-dessus, par-dessus, successivement, simultanément, des interventions individuelles en direct ou préenregistrées alors technique domestique, le bruit de fond, le silence audible, mais rien n'empêche la pulsion, puis plus stup. expulsion de phonèmes, bruits de gorge, souffles, cris, rythmes, chant de voyelles ou de consonnes, chant de syllabes, dissonances, onomatopées, bruits de corps, langue à l'envers, activation du système sonore, du processus et du mode de production reproduction des sons, leur transformation par des moyens mécaniques ou électroniques, montage, jeux de micros, mixage, traitement.

Et comme si ce n'était pas suffisant, un chœur d'objets hétéroclites, des bruits pour le festif, la manif, pas de musique ou si peu, pas de composition, une anarchie appliquée, jouer avec des masses, des quantités.

Quantité de magnétophones également à faire jouer, à réembobiner, à refaire jouer debout en pivotant sur place, façon d'expérimenter et de donner tout à entendre sans distinction, variables des qualités, des moyens, des lieux d'émission.

Et pour les yeux, des rétroprojecteurs, des jeux d'acétates, poèmes visuels statiques, mobiles, graphies, calligrammes, dactylogrammes, tampons, caviardages, chiffres et lettres, le texte, sa matérialité, le processus en deux exemplaires de sa fabrication, plus des citations, formules, extraits des textes produits à ce jour avec la machine à mots.

## À QUI, À QUOI VOLUBILE FAIT-IL DES EMPRUNTS?

— De façon générale, VOLUBILE connaît une bonne part de la production actuelle en poésie sonore internationale dont *The Woerks* conçu par Gilles Arteau et produit ici même à Québec par le groupe *Obscure*. Mais dans tous les cas, ne voulant pas reprendre le procédé de la permutation et de la répétition, VOLUBILE allait tout devoir à LA MACHINE À MOTS.

## QUEL EST LE RAPPORT JUSTEMENT ENTRE VOLUBILE ET LA MACHINE À MOTS?

— Le concept de VOLUBILE a été de travailler avec la lecture simultanée des listes alimentant LA MACHINE À MOTS. Pour faire le passage de l'écriture au sonore, il a suffi d'établir l'équation LA MACHINE À MOTS = LA BOUCHE. Et puisque dans la théorie de LA MACHINE À MOTS la dimension collective est première, tout comme l'idée de nombre, de grand nombre, le fait que ça s'adresse à «tout le monde», dès lors j'ai pensé opérer sur des masses sonores; faire parler en même temps tout son immense réservoir de mots.

## COMMENT POURRAIT-ON QUALIFIER LA PARTITION DE VOLUBILE?

— De prosaïque et d'élémentaire, en contraste avec les rétroprojections de poèmes visuels et l'écriture progressive de deux textes poétiques qui s'affichaient en même temps sur d'autres écrans, de sorte que, en utilisant les listes de mots imprimées dans le programme, le public aurait pu participer comme ça, sans plus de difficulté.

## QUELLE A ÉTÉ LA PART D'IMPROVISATION? LA PART D'ORGANISATION? Y A-T-IL EU DES ERREURS?

— L'améthode a été celle que j'ai toujours privilégiée: mettre en place, dans un champ donné, tous les éléments que l'on désire faire jouer entre eux et provoquer l'événement; mettre un processus en branle et laisser les circonstances déterminer nos actes. Ceci est tout à fait vrai pour le traitement sonore. La partition visuelle et le chœur ont été soumis à un minimum de préparation. Une distribution et un scénario d'ensemble donc à l'intérieur de quoi ce qui compte est ce qui advient. Trouvez l'erreur.

## VOLUBILE N'EST-IL PAS DÉMÊLÉ? E? VOLUBILE C'EST QU'À MOINS UN EXCÈS QUELQUE PART.

— L'excès n'est-il pas déjà contenu dans le mot: VOLUBILE fait qu'il y a quelques chose, pas nécessairement en trop, mais de l'ordre de l'abondance, du surplus, d'un surplus soutenu. C'était chargé et ça a fait sauter les plombs. À deux reprises lors du spectacle même et tout à fait étrangement au moment de recopier les bandes sonores des deux caméras vidéo, le système a sauté au même endroit, les magnétophones refusant d'enregistrer plus loin.

## ON A QUALIFIÉ VOLUBILE D'ŒUVRE POST-DADAÏSTE. QU'EN EST-IL EXACTEMENT?

— VOLUBILE est son propre modèle. Dans VOLUBILE, certains limites n'ont pas été franchies, d'autres, oui. Pourtant, le déplacement des limites «n'a plus aujourd'hui le caractère d'une transgression». VOLUBILE ne se tient pas dans la négation de la langue, ni ne cherche à paraître simplement de l'attitude expérimentale. Également, il s'incorpore des éléments de d'autres arts, VOLUBILE et LA MACHINE À MOTS ne disent pas «en avant-garde!». Ils ne sont pas politiques de cette façon. Ils sont écologiques mais ne se disent pas nécessairement pacifistes.

## EST-CE QUE VOLUBILE EST AUTOMATIQUE OU MANUEL? ET OÙ LE RETROUVERA-T-ON?

— VOLUBILE est semi-automatique. Il exige un minimum de jeu de mains ou de jeu de pieds, mais il est parfaitement automatique. Il pourra donc circuler sous forme de vidéo dès la mi-mars et de cassette, un peu plus tard.

## QUELS SONT LES PROJETS LIÉS À LA MACHINE À MOTS?

— LA MACHINE À MOTS occupe déjà le champ du livre d'artiste, de l'art postal, de la poésie collective, de la poésie visuelle et sonore, de la performance, le champ de l'animation et de la pédagogie. Elle se prépare à voyager, à apprendre d'autres langues, à lire et à découper d'autres livres dans des domaines aussi variés que la philosophie, l'électronique ou l'astrologie.

Pierre-André Arcand

Les questions ont été aimablement suggérées par Diane-Jocelyne Côté et Hélène Robit.